

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

mei/juni 2006
24e jaargang, nr. 3

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Fitch Ratings cu anuncio sumamente positivo!

Fitch Ratings, un agencia di 'rating' di renombre internacional, a cambia e Rating Outlook pa Aruba cu den pasado tabata negativo pa uno cu awor ta stabil y esaki relaciona cu e mehoracion di e proyeccion di solvabilidad di Gobierno di Aruba.
E IDR (Issuer Default Rating) riba termino cortico a keda afirma na F3 y e Country Ceiling afirma na BBB+.

Segun Shelly Shetty kende ta e Fitch Senior Director y analista pa Aruba, e esfuersonan di gobierno pa consolida e finanzas publico na 2005 y e pasonan cu a wordo tuma pa fortifica e viabilidad financiero di e sistema di salubridad universal ta e factornan di mas importante tras di e revision di e Rating Outlook.
Na 2005 e deficit financiero a baha te na 3.8% di e GDP for di 6% cu e tabata na 2004 y e obhetivo ta pa den 2006 sigui reduci esaki te na 1.7 %.

Na 2006, AZV a hisa su primanan cu 2% cual lo yuda elimina e perdidanan den AZV y consecuentemente lo yuda na reduci e placanan cu gobierno ta hinca den e fondo aki.

Gobierno a reforma tambe e sistema di pensioen di sector publico pa empleadonan publico nobo y esey den futuro lo limita e crecemento di gastonan di pensioen.
Aunke e debenan atrasa na creditornan y entidadnan di sector publico a crece un poco den 2005, e atrasonan den pago a baha for di 8.3% di GDP na 2003 te na 4.5 % di GDP na 2005, consecuentemente a 'boost' e transparencia fiscal.

Finalmente Fitch Ratings ta declara cu gobierno a mustra di ta compromete su mes na sigui reduci e deficit financiero door di restringi su gastonan y aumenta su entradanan door di cierto ahustacionnan fiscal administrativo.
Te hasta cu un crecemento moderá di GDP, Fitch ta spera cu e debenan di gobierno relata na e GDP lo cuminsa baha e aña aki.

Minister di Finanzas y Asuntonan Economico Nilo Swaen kier a gradici tur instancia sin excepcion cu a contribui na e resultado positivo aki ya cu esaki ta fortifica e credibilidad financiero di Aruba na tur esnan cu kier inverti den e pais aki.

Rating Outlook pa Aruba cu den pasado tabata negativo a cambia pa uno cu awor ta stabil

Cu Fitch a revisa e Rating Outlook pa Aruba for di negativo pa stabil ta danki tambe na e stabilidad politico y trankilidad den gobernacion cu ta existi na momento aki na Aruba.

Reunion entre Ministro Presidente Nelson Oduber y Ministro Ben Bot



Ministro Presidente Nelson Oduber a reuni cu Ministro di Relacionnan Exterior di Reino sr. Ben Bot.
Ministro Bot a yega Aruba for di Antia na unda el a reuni cu Ministro Presidente di Antia sra. Elhage.
Ministro Bot ta di transito pa Caracas na unda e lo reuni cu Vice Presidente di Republica Bolivariano di Venezuela, sr. Jose Vicente Rangel, Ministro di Relacionnan Exterior, Ali Rodriguez Araque, Ministro di Energia, sr. Rafael Ramirez y Ministro di Justicia, sr. Jesse Chacon.
Ministro Bot a pasa Antia y Aruba pa consulta cu ambos Gobierno riba e puntonan cu e paisnan aki lo kier trece na atencion di Gobierno Venezolano den e reunionnan na Caracas.
Manera nos por corda algun luna pasa e relacion entre Venezuela y Reino tabata un poco tenso dor di cierto declaracionnan cu a wordo haci door di Ministro di Defensa di Reino den Tweede Kamer na Hulanda.

E bishita di Ministro Bot ta pa asegura Gobierno Venezolano cu nos mester mantene e bon relacion cu semper a existi entre Aruba, Antia y Hulanda cu Venezuela.
Fuera di e topico Venezuela Ministro Presidente Oduber a toca algun punto mas cu ta actual den nos relacion cu otro paisnan den region y organisacionnan internacional.
Pa su bishita na Venezuela Ministro Bot ta wordo acompaña pa sr. Dito Mendes de Goviea, Director di Relacionnan Exterior di Antia y mr. Agustin Vrolijk, Director di Relacionnan Exterior di Aruba y algun consehero.

STYX en Lionel Richie naar Aruba

De band STYX en Grammy Award winnaar Lionel Richie zijn de publiekstrekkers tijdens de vijfde editie van het Aruba Music Festival. Dat wordt gehouden op 6 en 7 oktober in het Entertainment Center in Dakota. De organisatie en productie van het festival is in handen van Lee Toffanelli and Associates uit New Jersey in de Verenigde Staten. Er wordt nog onderhandeld met lokale bands voor een optreden in het voorprogramma van de concerten.

Bij het bekendmaken van de namen zei minister Edison Briesen (MEP) van Toerisme en Transport te hopen dat de public relations rond het festival met sterren van naam hopelijk iets goed kan maken van de schade die door de verdwijning van Natalee Holloway aan het imago van Aruba is toegebracht.

STYX is al meer dan 30 jaar een begrip in de wereld van rock 'n roll. De band is er drie decennia lang in geslaagd om in de top 10 hitlijsten binnen te dringen. STYX is ook de eerste band die het lukte om met vier achtereenvolgende albums platina te scoren.

Lionel Richie is sinds de jaren 70 een van de beroemdste zangers ter wereld. Hij begon zijn carrière met The Commodores. De nummers Three times a Lady, Lady (gezongen door Kenny Rodgers) en Endless Love (duet Diana Ross) zijn evergreens geworden.
Volgens Toffanelli is er drie jaar aan gewerkt om Lionel Richie naar Aruba te krijgen. Hij komt met een band van vijf muzikanten. In september wordt een nieuwe cd gelanceerd en het ligt voor de hand dat een deel van het optreden hieraan zal worden gewijd. Alle concerten die Toffanelli in de afgelopen jaren heeft georganiseerd waren uitverkocht. Voor de optredens van STYX en Lionel Richie worden tussen de twee- en drieduizend kaarten buiten Aruba verkocht. Dat het dit weekend Colombus-day is, zal zeker helpen om de verwachtingen waar te maken.
Volgens minister Briesen zal bij de distributie van de kaarten ook worden voorzien in de behoefte vanuit de lokale markt.

Conferentie van Caribische architecten in Aruba

In het Rennaissance conferentie centrum werd onlangs een conferentie van Caribische Architecten gehouden. Het thema van de conferentie is 'de impact van toerisme op architectuur en vice versa'.
Tijdens de conferentie hebben gastsprekers, waaronder Eduardo de Veer, Jacob Gelt Dekker, C.C. Pei, de ontwerper van het Louvre, Bob Coleman van Mariott Hotels en John Dieboll, de huisarchitect van Donald Trump, een presentatie gegeven.
Daarnaast werden er ook twee exposities over architectuur gehouden.

Hyatt Resort lo inverti 30 miyon dollar den remodelacion di nan hotel

Recientemente Minister President Nelson Oduber y Minister di Transporte y Turismo Edison Briesen tabata tin un encuentro sumamente positivo cu un delegacion di Hyatt Resort, consistiendo di Carlos Cabrera, Senior Vice President di field operations di Hyatt y Scott Allen, General Manager di Hyatt Resort.
Meta di nan bishita ta pa informa gobierno di nan plannan pa remodela e prestigioso Hyatt Resort pa un suma di 30 miyon dollar. Esaki a inicia fin di juni 2006.
Cu esaki e cadena Hyatt tambe ta cumpli cu e mensahe di gobierno pa ugrade e hotelnan, convertiendo nan den hotelnan super luhoso y esaki pa yuda eleva e calidad di turismo na Aruba.
Sin duda esaki ta un noticia sumamente positivo di Hyatt Resort pa Aruba.



Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Foto's
Nico van der Ven
en anderen

Redactie-adres
R.J. Schimmelpenninckla an 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie over en opgave van advertenties
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

Contract bouw Palm Beach Plaza getekend

Intima Management, het management van Palm Beach Plaza, en Albo, aannemer, tekenden recent het bouwcontract van Palm Beach Plaza, waardoor er gestart kan worden met de bouw van Palm Beach Plaza, een nieuw complex met grote, luxe appartementen, winkels en restaurants. Het complex is slechts drie verdiepingen hoog en zal bestaan uit vier gebouwen die omringd worden door een tuin met fonteinen en tropische flora. Ook wordt er een klein amfitheater gebouwd dat gebruikt zal worden voor locale en internationale artiesten. Volgens Muller Solognier van Intima Management is het 'een interessant project dat zowel voor inwoners van Aruba als bezoekers aantrekkelijk is. Al met al is het de bedoeling dat Palm Beach Plaza een toevoeging is aan Aruba.' Het gebouw wordt gebouwd aan een strandweg die voor de Palm Beach-hotels langs loopt.

Parlementariers Koninkrijk bijeen in Den Haag



Vertegenwoordigers uit de drie parlementen van het Koninkrijk (Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba) hielden afgelopen juni in Den Haag diverse bijeenkomsten in het kader van het Parlementair Overleg Koninkrijksrelaties (voorheen: Contactplan bijeenkomst). Tijdens deze bijeenkomsten werd onder meer gesproken over de staatkundige verhoudingen, schuldsanering en de samenwerking op het gebied van hoger beroepsonderwijs en wetenschappelijk onderwijs.
Aan het begin van het parlementair overleg presenteerden de voorzitter van de Staten van de Nederlandse Antillen, Dwigno Puriel en de voorzitter van de Staten van Aruba, mevrouw Mervin Wyatt-Ras een gezamenlijke verklaring, waarin zij de plannen van Minister Verdonk inzake de toelatings- en verwijderingsregeling voor kansarme en criminele jongeren verwerpen.

In haar openingstoespraak benadrukte Statenvoorzitter Wyatt-Ras dat de Antillen bij de onderhandelingen over nieuwe staatkundige verhoudingen op de steun van Aruba kunnen rekenen. 'Eén ding staat vast: wij zullen met zijn allen als Koninkrijkspartners de statuutwijzigingen moeten goedkeuren.'

En dat zal Aruba niet zonder meer doen, want: 'de door Aruba verkregen en verworven rechten dienen gerespecteerd te worden.' Wyatt-Ras wees in dat verband ook nog op de conclusie van de Raad van State van eind vorig jaar dat het huidige Statuut voldoende handvatten biedt om het Koninkrijk adequaat te besturen. Kritisch was Ras over de vele wisselingen in de samenstelling van de Tweede Kamercommissie voor Antilliaanse en Arubaanse Zaken: 'De mobiliteit binnen de commissie is veel groter geworden. Bij elk tripartiete overleg maken wij kennis met nieuwe collega's.' Ras haalde tenslotte de woorden van voormalig minister van Koninkrijksrelaties De Graaf aan: 'Het Koninkrijk, dat zijn wij. Het Koninkrijk, dat zijn de drie landen samen. Het Koninkrijk is dus niet alleen Nederland.' Ras: 'Wij met zijn allen moeten in gezamenlijkheid het nodige doen om de unieke en speciale relatie levend te houden. De nabije toekomst zal ons op de proef stellen.'

Naast het parlementair overleg werden een aantal werkbezoeken afgelegd. Zo brachten de Statenleden van MEP en RED een bezoek aan Gevolmachtigde Minister Frido Croes, waarna de groep naar Brussel reisde voor een bezoek aan Paul Ymkers. Ymkers is chef van de afdeling ontwikkelingssamenwerking en is belast met de zaken rondom de status van landen en gebieden overzee (LGO).
Tijdens deze bijeenkomst werd de delegatie geïnformeerd over de laatste ontwikkelingen. De Europese Commissie heeft Aruba toestemming verleend om aanspraak te mogen maken op ontwikkelingsfondsen. Deze fondsen zullen beschikbaar zijn vanaf 2008 tot 2013. Er is een bedrag beschikbaar van 281 miljoen euro voor alle LGO-landen samen. Verder is de looptijd van het LGO-besluit dat nu tot 2011 duurt, verlengd tot 2013. LGO-landen kunnen vanaf 2008 deelnemen aan fondsen die zich richten op ontwikkelingssamenwerking in de wereld. Dat betekent voor Aruba dat het vanaf 2008 steun kan krijgen voor projecten met betrekking tot onder andere onderwijs, duurzame ontwikkeling en milieu.
De delegatie maakte van de gelegenheid gebruik om vragen te stellen over een mogelijke financiering van het academische werk van de universiteit van Aruba. De geplande samenwerking tussen de Arubaanse universiteit en de universiteit van de Nederlandse Antillen zou het mogelijk maken om financiële steun te krijgen uit Europese fondsen.

In Tilburg was er een ontmoeting met Arubaanse studenten. Hieruit kwam naar voren dat het belangrijk is om over een goede beheersing van de Nederlandse taal te beschikken om met succes de studie te kunnen volgen. Voor een aantal studenten brengt de overgang van Aruba naar Nederland een cultuurschok met zich mee. Er zijn ook studenten die daar nauwelijks last van hebben en zonder al te grote problemen hun studie volgen. De taalproblemen doen zich het meest voor bij studenten die in Nederland hoger beroepsonderwijs volgen. Bij studenten op de universiteiten is dit minder vaak aan de orde. Bij het taalonderwijs op Aruba zal hiermee rekening moeten worden gehouden, aldus de Statenvoorzitter.
Voorts was er ontmoeting met Max van de Berg, vice-president van de parlementaire commissie in het Europese Parlement. Daarnaast spraken de statenleden met het hoofd van de afdeling onderwijs van het Arubahuis Kenky Oduber, functionarissen van ATA Europa en bracht de statendelegatie een bezoek aan de Nederlandse onderwijsinspectie, waar informatie werd uitgewisseld over de onderwijsvernieuwing en in het bijzonder de invoering van de ciclo basico en ciclo avansa in het algemeen voortgezet onderwijs op Aruba. De Arubaanse delegatieleden brachten voorts een bezoek aan de Tweede Kamer, waar men kennis nam van het proces van digitalisering van veel ambtsstukken, die nu vooral nog bestaan uit dikke pakken papier die opgeslagen zijn.



Succesvol bezoek van premier Oduber aan China

Aruba promoten als springplank naar Zuid-Amerika. Dat was het hoofddoel van het recente bezoek van een Arubaanse zakendelegatie aan China. De delegatie, onder leiding van premier Oduber, werd in China met open armen ontvangen. Dat land zoekt ingangen in de Zuid-Amerikaanse markt en Aruba profileert zichzelf met de vrijhandelszone, de luchthaven en de haven. De Chinezen zijn onder de indruk.

Het lijkt een beetje op de muis die de olifant verleidt. Aruba presenteert zich als een veilig stukje Europa aan de rand van Zuid-Amerika; het continent waar China al langer op aast. De Aziatische grootmacht heeft nog niet echt voet aan de grond in de Latijns-Amerikaanse regio. Het zijn tot nu toe vooral losse verbanden, zoals de Chinese belangen in de houtindustrie van Suriname.

Een van de deelnemers aan de reis was Greg Peterson, directeur van de Arubaanse Vrijhandelszone. De Nederlandse consulaten waren volgens Peterson aangenaam verrast door de Chinese belangstelling. Peterson is ervan overtuigd dat de Chinezen oprecht geïnteresseerd zijn in de mogelijkheden die het eiland biedt. Aruba wil stappen in het gat dat Panama heeft achtergelaten. Het Midden-Amerikaanse land heeft een strategische zet gedaan door in zee te gaan met ‚aartsvijand' Taiwan en dat dwingt China op zoek te gaan naar een alternatief.

China als partner binnenhalen zal het eiland zowel indirect als direct geld opleveren, zegt de ambitieuze directeur van de Vrijhandelszone.

Verbeterde dienstverlening Aruba Financial Center

Aruba Financial Center heeft nieuwe software in gebruik genomen. Aanvragen voor vergunningen kunnen nu sneller worden verwerkt, wat de dienstverlening aan de cliënten ten goede zal komen.
Aruba Financial Center is een overheidsdienst en houdt zich onder meer bezig met het ontwikkelen van de Arubaanse financiële dienstverleningssector. De dienst is belast met de afgifte namens de minister van Justitie van Ministeriële Beschikkingen van geen bezwaar beschikkingen die conform het Wetboek van Koophandel vereist zijn voor het oprichten van naamloze en Aruba vrijgestelde vennootschappen.
De dienst maakte tot voor kort gebruik van een bijna twintig jaar oud computerprogramma. Dit werd onlangs vervangen door het nieuwe softwarepakket. Deze software controleert onder andere of de naam voor een op te richten vennootschap al bestaat of gereserveerd is. Daardoor kunnen aanvragen sneller worden verwerkt.
Naast de nieuwe software zal Aruba Financial Center op korte termijn een moderne en informatieve website lanceren. Op deze website kunnen belanghebbenden veel informatie vinden die betrekking heeft op het oprichten van naamloze en Aruba vrijgestelde vennootschappen en de daaraan gerelateerde onderwerpen Deze website zal directe links geven naar belangrijke informatie bronnen op internet, zoals de Kamer van Koophandel en Directie der Belastingen.

Minister Plenipotenciario a asisti na Festival di Dera Gai na Tilburg



E comunidad Arubano na Hulanda a celebra na cuminzamento di Juli Dia di San Juan den Boerke Mutsaers na Tilburg. Presente na e ocacion aki tabata tabata Ministro Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora, mentrix di Tilburg sra. Swinda Venhorst-Thijsen, miembronan di Nos Baranca y un publico grandi di Arubanonan cu a bin presencia e evento cultural aki.

E programa a cuminsa cu canto di e himno 'Aruba Dushi Tera', sigi pa discurso di presidente di Nos Baranca sra. Mena Maduro, kende tabata tin palabra di elogio pa tur esnan cu tur aña ta contribui na celebracion di Festival di San Juan aki na Hulanda.

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a hiba palabra y a bisa di ta orguyoso di Nos Baranca, cu tur aña ta pone nan esfuerso pa trece nos Arubianonan hunto pa celebra e evento cultural aki.
Pa Minister Croes esaki ta un manifestacion di nos ser Arubano. Tambe Minister Croes a gradici Nos Baranca y a pidi nan pa continua cu e bunita trabaonan aki.

Un cantidad di cinco cantante a participa na e Festival di San Juan. Ganador a keda den persona di sr. Miro Ridderstaat, cu a ricibi e copa for di man di presidente di Nos Baranca sra. Mena Maduro. Na di dos lugar a keda srta. Solange Trimon kende a ricibi su copa for di Ministro Plenipotenciario sr. Frido Croes. Sr. Alex Trappenberg a bai cu e di tercer premio y a ricibi su copa for di man di co-fundador di Nos Baranca sra. Bea van Wijk.
Tambe tabata tin concursonan di baile di e cancion di Dera Gai cu a keda gana pa Jossy Figaroa y Sharitza Figaroa, e wega di ranca bandera a wordo gana pa Joann Dirksz. E wega di mata e Gai a worda gana pa Rebeca Ridderstaat.
Durante e festival di San Juan/Dera Gai na Tilburg tabata tin presentacion di Pierangely Wever, grupo di baile Tilburg New Dymension. E gitarista hoben Ryan Maduro a toca algun piesa Arubano y a compaña e cantante Jacie Rose Stamper. Miss Mady and Chelly a duna un bunita presentacion, mescos cu ta e caso di e cantante Jeremy Kock.
Despues a sigi un fiesta bailable cu actuacion Herencia Cultural y dj Alex. Tabata un atardi Arubano exitoso.

Durante un ceremonia special na e edifcio di ex-Napa riba Boulevard caminda e promer carnetnan (zorgpas) nobo di AZV a wordo entrega na Gobernador di Aruba Fredis Refunjol, Minister President Nelson Oduber y Minister Booshi Wever. E carnetnan aki cu e aseguradonan di AZV lo haya dentro di poco ta bin cu su potret, fingerprint y biopin. Sin duda algun esaki ta un mehoracion compara cu e carnet anterior cu a wordo introduci na aña 2001 y siguramente awor cu e carnetnan nobo lo bin un mihor control di esnan cu ta haci uzo di servicio medico na Aruba.



Kimberly Greauz corona como Reina di Carnaval di Aruba na Hulanda



Den Kingdom Venue na Amsterdam den presencia di un gran publico Arubano carnavalesco, a eligi Kimberly Greaux como Reina di Carnaval di Aruba na Hulanda. E acto di coronacion tabata na encargo di Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes. E prome finalista a keda den persona di Alexandra Colina Da Costa, mientras cu Diandra Bramble a bay cu e titulo di segunda finalista. Esaki durante di un programa hopi anima unda cu tabata tin hopi apoyo pa e candidatanan.

En total tabata tin cuater candidata cu a competi cu tabata Diandra Bramble, Elvira Flanders, Kimberly Greaux y Alexandra Colina Da Costa.

E show a cuminsa cu presentacion di Xanadu Dancers, unda tambe e candidatanan a presenta pa prome biaha ariba e senario. E presentacion di e parti aki di e programa tabata na encargo di Addoncito Croes y Darlene Falconi.

Durante di e presentacion inoficial e candidatanan a presenta den nan disfraz carnavalesco y a introduci nan mes na e publico. Como miho disfraz a sali Kimberly Greaux.

E presentacion di e candidatanan den nan traha di gala a keda ilustra cu un show manera e eleccion di Reina na Aruba.

E programa por a conta cu presentacion di Grupo di baile Xanadu, Basic One y Caribbean Brass International.

Ministro Plenipotenciario sr. Frido Croes tabata tin palabra di elogio pa loque su persona a presencia e anochi aki.

Kimberly Greaux a participa na e eleccion de Reina di Carnaval di Zomercarnaval Rotterdam di 16 di Juli y a bai cu e titulo di segunda finalista.

Riba e mesun anochi di e elecion di Reina di Carnaval 2006 a tuma lugar e prome edicion di S.O.K.A. su Roadmarch & Calypso Contest 2006. Un total di binti cantante a participa na e festival aki. E presentacion pa e parti aki tabata Lord Cachete. Ganador absoluto di e Calypso Contest a keda den persona di Angela Schaarbaai cu e cancion 'Eye for an eye'. Como prome finalista Calypso Contest a keda Adelia Castillo cu e cancion 'Pump me Up' Lionel van Putten a gana e titulo di Mihor Calypso Original cu su cancion 'You can't have two'.

Den e categoria Roadmarch tabata Ishata Blackman cu a sali ganador absoluto cu e cancion 'All Out', mientras cu Rolyson Henriquez a bira e prome finalista cu e cancion 'Dede den Carnaval'. E premio pa e roadmarch mas original a bai pa Quillis Williams. E banda cu a acompaña e binti cantantenan aki tabata Caribean Punch.

Organisacion SOKA Amsterdam bao direccion di sra. Annie Ras por mira atras riba otro evento exitoso. E comision organisador a consisti di Jose Tromp, Peter Huigen, Aneudi Cabral y Stella Montsanto.

Den cuadro di seminario tocante 'Coastal Zone Management'

Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta splica tocante su maneho di desaroyo territorial

E segundo conferencia y expo di maneho di zona costero kier logra fortifica participacion di gruponan di interes (stakeholders) y interaccion di e futuro maneho integral di zona costero. Pues, e intencion ta pa duna oportunidad pa participantenan por expone nan trabao riba asuntonan di maneho di zona costero mientras na mesun momento ricibi mas informacion di proyectonan di maneho di zona costero. Cu e obhetivo aki den mente e zona costero ta forma un parti integral di e territorio di nos isla; ta hopi importante pa inclui e desaroyonan di Ministerio di Infrastructura y pa informa tocante e trabaonan cu a emplea den area di maneho teritorial. Pues esaki lo constitui e cuadro den cual Gobierno tin cu desaroya un maneho di zona costero integral pa Aruba.

Ley di Zonificacion y Desaroyo Teritorial

Como cu Aruba ta un estado di derecho e competencianan di Gobierno semper mester tin un base legal. Esaki ta e caso tambe cu planificacion y zonificacion teritorial. Aunke Aruba tin mas cu 6 decada discutiendo tocante un ley di zonificacion ta te cu aña pasa na 2005 a pasa su ley di desaroyo teritorial. Pues te cu aña pasa Aruba tabata un di e poco paisnan na mundo sin un ley asina.

E plan di Desaroyo Teritorial

E ley di desaroyo teritorial ta constitui e cuadro legal pa e plan di desaroyo. Departamento di Infrastructura & Planificacion (DIP) ta encarga cu e desaroyo di e plan aki. DIP a wordo institui na 2003 cu obhetivo principal pa haci un contribucion na e desaroyo sostenibel y logra un calidad di bida mas halto. DIP ta encarga cu e introduccion y implementacion di desaroyo teritorial y e preparacion di un plan di desaroyo teritorial. DIP a lanta un ekipo di planificacion cu ta encarga cu e estudionan y analysesnan necesario pa formulacion di e plan aki.

E plan ta duna nos tambe direccionnan di e desaroyo deseabel di nos isla y su teritorio. Cu esaki tin intencion di desaroyo un bon structura teritorial di e teritorio di e isla cual lo promove e desaroyo desea y limita desaroyonan indeseabel. Claramento e zona costero ta forma un parti integral di e plan aki. E lineanan di direccion di e plan di desaroyo teritorial tabata adopta recientemente door di e Conseho di Minister y aworaki ta forma e lineanan di direccion di nos maneho.

Post Aruba presenteert toekomstplannen

Recent heeft het nieuwe Post Aruba zich aan het publiek gepresenteerd. De organisatie heeft uitleg gegeven over wat tot nu toe gedaan is om alle postdiensten en producten te verbeteren. Aan snellere en meer zekere bestelling van brieven en pakketten wordt gewerkt, maar Aruba kan in de nabije toekomst nog meer verwachten.

Sinds 1 september vorig jaar is Post Aruba officieel geen overheidsdienst meer. De nieuwe organisatie startte met een aantal doelen. Er moest een einde komen aan de steeds oplopend jaarlijkse verliezen. Post Aruba moest worden omgevormd tot een moderne, effectieve organisatie. Om dat te bereiken moest verbetering komen in de efficiëntie van de operationele processen binnen de Post Aruba organisatie en werden nieuwe diensten gelanceerd die voldeden aan internationale standaarden.

"Een hoogwaardig Post Aruba is van het grootste belang voor de sociale en economische ontwikkeling van Aruba", aldus Kees van Nederkassel, directeur van Post Aruba.

Hij vertelde dat wereldwijd postbedrijven zijn geprivatiseerd en veranderd in efficiënt werkende bedrijven. Niet alleen leveren zij brieven en pakketten af, maar ook bieden zij een breed scala aan producten. Daarmee spelen zij een sleutelrol in de communicatiebehoeften van de samenleving waarin zij opereren. Enkele van deze bedrijven behoren tegenwoordig tot de grootste bedrijven van de wereld en beperken zich al lang niet meer tot het land waar ze gevestigd zijn. 'Daarom breidt Post Aruba haar activiteiten nu uit buiten Aruba en zoekt naar strategische partners', aldus Van Nederkassel.

Een voorbeeld van zo'n strategische samenwerking is *'Gateway to Europe'*, een nieuwe service die door Van Nederkassel werd gelanceerd. Het is een pakkettenservice van en naar Europa met tijdgarantie, opgezet in samenwerking met TPG Post in Nederland. Pakjes versturen gaat nu sneller en goedkoper dan vroeger en door de 'track and trace' mogelijkheden kan de klant op elk moment geïnformeerd worden over waar het pakket zich op dat moment bevindt en wanneer het afgeleverd wordt.

Ook werd de gloednieuwe Klantenservice gelanceerd. Eén loket en één telefoonnummer voor alle vragen en klachten, met de garantie dat binnen 24 uur antwoord wordt gegeven.

Als onderdeel van het nieuwe imago van Post Aruba, werden de ontwerpen voor het nieuwe logo, de postauto en -motor en de uniformen getoond. Het postkantoor aan het Irausquinplein wordt de komende maanden gerenoveerd. Met de opening straks zullen nieuwe diensten als een postwinkel en 'money transfers' geïntroduceerd worden.

Na Aruba recientemente a tuma lugar e di 21Conferencia Anual di ACCP (Association of Caribbean Commissioners of Police) cual conferencia a tuma lugar na Aruba Resort y a resulta den un exito rotundo. Riba e foto adhunto nos por aprecia sr. Paul Farquharson, Commissioner of the Royal Bahamas Police Force y Presidente di ACCP, Minister President Nelson Oduber, sra. Mary Ann Viverette, Presidente di International Association of Commissioners of Police (IACP) y Alto Comisario Bernadina.



Koningin Beatrix in najaar naar Antillen en Aruba

Koningin Beatrix bezoekt dit najaar alle eilanden van de Nederlandse Antillen en Aruba. Dat werd bekendgemaakt door de Arubaanse gouverneur Fredis Refunjol in zijn toespraak ter gelegenheid van Koninginnedag.

Volgens Gouverneur Refunjol zal het bezoek in november plaatsvinden. De data zijn nog niet precies bekend, maar liggen tussen 6 en 18 november. Het programma is ook nog niet bekend. Wel dat de vorstin veertien dagen uittrekt voor een bezoek langs Curaçao, Bonaire, St. Maarten, Saba, St. Eustatius en Aruba.

De laatste keer dat de Koningin de Antillen bezocht was medio vorig jaar toen zij aanwezig was bij de afsluiting van de Koninkrijksspelen die toen op Curaçao werden gehouden. Zij bezocht toen niet de andere eilanden.

Aantal inwoners Aruba schiet door grens van 100.000

Aruba telde in het eerste kwartaal van dit jaar 102.695 inwoners. In 2004 telde het eiland in dezelfde periode 97.011 burgers en vorig jaar, 2005, registreerde het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) 99.746 inwoners. De bevolking van Aruba groeit dus. In al deze jaren waren de vrouwen in een krappe meerderheid.
Dit staat in het demografisch bulletin van het CBS over de eerste drie maanden van 2006.

In de jongste leeftijdscategorie van nul tot vier jaar telt Aruba 6440 inwoners. Van de ruim 102.000 mensen zijn er 81 ouder dan 95 jaar. Tot aan de leeftijd van 54 jaar variëren de leeftijdsgroepen globaal tussen de 6000 en 9000 mensen. In de leeftijdscategorie van 40 tot 44 jaar zit een opvallende uitschieter, want daar registreerde het CBS 9901 inwoners. Vanaf 55 jaar tot aan 79 jaar dalen de aantallen per vijf jaar van 7000 naar 1500. In de leeftijd van 80 tot 84 jaar heeft Aruba 807 inwoners. Ruim 400 Arubanen hebben de respectabele leeftijd van 85 tot 89 jaar. Bijna 200 mensen zijn 90 tot 95 jaar.

Opvallend is dat, als deze cijfers worden vergeleken met de eerste kwartalen van 2004 en 2005, te zien is dat in alle leeftijdscategorieën het aantal mensen redelijk stabiel is gebleven. Alleen de categorie van 95 jaar en ouder is sinds 2004 met een derde toegenomen.

In het eerste kwartaal van 2006 hebben volgens het CBS 620 mensen zich laten inschrijven. Een jaar eerder waren dat er 709 en in 2004 schreven 906 mensen zich in het eerste kwartaal in. Sinds 2004 neemt het aantal immigranten dus af. Van de 620 mensen dit jaar was de grootste groep, 219 mensen, geboren op Aruba of in de Nederlandse Antillen. In 2005 was de grootste groep, 290 mensen, geboren in een ander land dan Aruba, de Nederlandse Antillen of Nederland. In 2004 werden 459 'buitenlanders' geregistreerd. Het aantal in Nederland geboren mensen dat zich op Aruba vestigt, is een relatief kleine groep, maar wel een groep die sinds 2004 toeneemt.

In totaal kwamen in 2005 3738 mensen, waarvan iets meer vrouwen dan mannen, naar Aruba. In 2004 was het aantal iets hoger, namelijk 3858.
De emigratiecijfers laten zien dat het aantal mensen dat Aruba verliet, sinds 2004 afneemt. In 2004 telde het CBS 246 mensen die wegging uit Aruba, waarvan meer mannen dan vrouwen. In het eerste kwartaal van 2006 waren dit er 234. In alle drie de jaren waren het vooral de mensen die op Aruba of in de Nederlandse Antillen zijn geboren, die Aruba verlieten.



Vice Presidente di Deutsche Bank a bishita Minister President Oduber

Recientemente Minister President Nelson Oduber y Minister di Finanzas y Asunto Economico Nilo Swaen a ricibi bishita di e Vice Presidente di Deutsche Bank sr. Jose Luis Vasquez. Tambe tabata presente funcionarionan di Aruba Investment Bank (AIB), Herri Koolman, Frendsel Giel y Emil de Cuba.

Meta di e bishita ta pa delibera cu gobierno di Aruba, riba e posibilidad di refinanciamento di e debenan di pais Aruba door di Deutsche Bank conhuntamente cu AIB. E refinanciamento aki lo mester sosode den diferente fase.
Deutsche Bank ta un di banconan di mas grandi di Europa. Na 2005 Deutsche Bank tabata Bank of the year. Tambe nan ta opera den varios pais di Caribe y Latino America. Ultimo tempo nan ta hopi activo den paisnan manera Brasil, Barbados, Costa Rica, Jamaica, Panama, El Salvador.
Nan tin contacto caba cu Departamento di Finanzas y pronto nan lo bin cu diferente proposicion pa cu refinanciamento di e debenan di gobierno na Aruba.

Minister Briesen a bishita minister Gijsbertha na Corsow

Ministro di Turismo y Transporte, Edison Briesen acompaña pa sr. Adriaan Maduro, Director di Departamento di Aviacion Civil, Sr. Jorge Pesquera-CEO di AHATA, Sr. Phil Olivieri Gerente di American Airlines na Puerto Rico y Sr. Peter Steinmetz-Director di AAA N.V. recientemente a biaha pa Corsow pa un reunion cu Minister di Transporte di Antia, Sr. Kenneth Gijsbertha.

E reunion tabata un dialogo habri caminda minister Briesen a tuma e oportunidad pa dialoga ariba topiconan encuanto e retrasonan cu ta tumando lugar últimamente cu vuelonan cu ta saliendo for di Aruba, debi na e tardanza di e toren di control di Corsow na Mahuma, pa duna 'clearance'.

E delegacion a biaha pa Corsow cu e intencion pa intercambia di idea cu Minister Gijsbertha pa asina trata di yega na un solucion pa cu e tardanzanan aki, cu ta haciendo hopi daño na nos isla.

E delegacion cu a compaña Minister Briesen ta sostene Minister Briesen su proposicion pa yega na solucionan concreto lo mas pronto cu ta posibel y tambe pa 'follow-up' ariba promesanan hasi pa e Minister di Trafico y Transporte anterior, durante di e 'Ministeriele Samenwerkingsraad' cu a tuma lugar aña pasa na Corsow, tocante di e mesun tema aki.
Mirando e disponibilidad cu Minister Gijsbertha a desplega desde cu e la wordo juramenta como Minister, nos ta sigur cu e lo cumpli cu e acuerdo mutuo pa mehoracion di aspectonan relevante na servicionan optenibel na pasahero.

Actualmente mas cu 1.4 Biyon dollar na inversion !

Reunion sumamente fructifero entre AHATA y gobierno di Aruba

Un delegacion bastante grandi di Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA) a haci un bishita serca Conseho di Minister.
E delegacion aki tabata consisti di Jim Manley, Carlos Cabrera, Bjorn Gullaksen, Graeme Davis, Rick Zeolla, Guillermo Valencia, Scott Allen, Gary Jutz, Alfonso Riverol, David Smith, Lisette Malmberg, Jorge Pesquera, Sanju Luidens y Sherry Bidgood Flanegin.

Meta di e bishita ta pa duna informacion na gobierno pa loke ta e 'upgrading' di e diferente hotelnan na Aruba ; e mihor cooperacion cu mester tin entre gobierno, DIMAS, Departamento di Labor y e hotelnan ; tambe e cuponan den e industria hotelero cu mester bira disponible pa mas hende local y specialmente esnan cu ta cabando nan estudio.

A ser treci padilanti di parti di AHATA cu un promedio di 92% di e management den e hotelnan ta wordo ocupa pa localnan.
Actualmente na Aruba tin un total di 24 proyecto grandi den ehecucion y cu e refineria Valero esaki ta representa un inversion total di 1,375 Biyon dollar. Esaki ta haci cu lo mester di mas empleado den e sectornan turistico y industrial.

Loke a resalta den e reunion aki ta e percepcion cu Aruba ta un lugar hopi 'safe' y cu e partnership entre gobierno y sector priva ta bayendo den bon direccion ya cu sector priva ta sinti cu nan tambe kier ta parti di e solucion.

Tur e presentenan a sali hopi contento for di e reunion y AHATA tabatin hopi aprecio pa e trabaonan grandi cu gobierno ta desplegando na beneficio di comunidad.

Di parti di gobierno tabata presente durante e reunion aki Promer Minister Oduber y ministernan Briesen, Swaen, Wever y Croes.

SIAD bereikt eerste mijlpaal in automatiseringsproject

Het geautomatiseerde klantenbestand van Servicio di Impuesto y Aduana (SIAD) is recent in werking gesteld. SIAD is bezig met een automatiseringsproject dat gefinancierd wordt door Fondo Desaroyo Aruba (FDA). Dit project is van groot belang voor de dienstverlening aan de cliënten van zowel het belastingkantoor als de douane.

Het Centraal Klantenbestand is een centraal bestand waarin zowel klanten van het belastingkantoor als van de douane geregistreerd staan. In dit nieuwe bestand kan van klanten aanzienlijk meer informatie worden vastgelegd, zodat een completere registratie mogelijk wordt.
Vanaf nu worden alle nieuwe klanten geregistreerd in dit bestand. Ook wijzigingen in de klantgegevens worden door medewerkers van de afdeling Klant & Object in dit nieuwe Centrale Klantenbestand. De eerste stap in het automatiseringsproject is daarmee gezet.
De volgende stap vindt later dit jaar plaats. Daarbij zullen verschillende belastingmiddelen zoals inkomstenbelasting, loonbelasting en winstbelasting rechtstreeks in het systeem worden afgehandeld. SIAD kijkt uit naar dit moment, dat een aanzienlijke verbetering van de dienstverlening aan klanten zal betekenen.

JetBlue wil vanaf september op route New York-Aruba vliegen

De Amerikaanse low cost carrier JetBlue Airways wil vanaf 15 september dagelijks tussen New York JFK en Aruba gaan vliegen.

JetBlue heeft daarvoor een verzoek ingediend bij de Amerikaanse en Arubaanse autoriteiten. JetBlue wil op de route New York-Aruba gaan vliegen met Airbus A320's, meldt de Arubaanse luchthaven.

De intentie van JetBlue om op Aruba te vliegen is goed nieuws voor de Aruba Airport Authority.

'Deze dienst past perfect in de filosofie en pogingen van de Aruba Airport Authority om onze internationale "airlift" te variëren', reageert managing director Peter Steinmetz van de Arubaanse luchtvaartorganisatie.

JetBlue is geen standaard-prijsvechter. De toestellen zijn voorzien van ruime met leer beklede stoelen, elk voorzien van een beeldscherm waarop 36 televisiekanalen rechtstreeks zijn te volgen.

JetBlue gaat op de route New York-Aruba rechtstreeks de concurrentie aan met Continental Airlines, American Airlines en Delta Air Lines.

Condecoracion real

Un total di diezdos persona na Aruba a ricibi un condecoracion real pa nan trabaonan pa e comunidad Arubano. Un condecoracion 'Lid in de Orde van Oranje Nassau' a keda duna na sra. Elva Angela, sr. Daniel Broekman, sra. Enid Croes-Marugg, sr. Simeon Geerman, sr. Adolf Kock, sr. Marcelino Kock, sra. Norma Martijn-Stephens, sr. Jaime Mata, sra. Margot Thodé-Quandt y sr. Jacques Thönissen. Sr. Richard Maxwell y sra. Leonora Thomson-Brown a ricibi un condecoracion di 'Ridder in de Orde van Oranje-Nassau'.
Ariba e potret nos por mira e condecoradornan den compania di Gobernador sr. Fredis Refunjol y Prome Minister sr. Nel Oduber.



Onderwijs werkt aan concept nationaal onderwijsplan

Directie Onderwijs heeft onlangs aan minister Marisol Tromp van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur verslag uitgebracht van de werkzaamheden die zijn verricht om te komen tot een nationaal onderwijsplan. Het is de bedoeling om samen met belanghebbenden in het onderwijs een beleidsplan te ontwikkelen dat gebaseerd is op de onderwijsdoelstellingen van de Verenigde Naties.

Het plan bevindt zich echter nog in een voorbereidende fase. Als de minister haar goedkeuring heeft gehecht aan de plannen, zullen alle betrokken partijen worden verzocht een bijdrage te leveren aan het plan. Directie Onderwijs heeft een inventarisatie verricht van alle nota's die sinds 1986 zijn opgesteld. Ook is vastgesteld wie precies de belanghebbenden zijn in het onderwijs, die betrokken zullen worden bij het onderwijsplan. Daarnaast is een studie verricht naar de recente internationale ontwikkelingen op onderwijsgebied.

In het document 'Education for all' van de Verenigde Naties worden vier doelen voor onderwijs aangegeven. Het gaat om uitbreiding en verbetering van de zorg voor en het onderwijs aan jonge kinderen, toegang van alle kinderen tot het onderwijs, onderwijs voor volwassenen en streven naar optimale kwaliteit van het onderwijs. Directie Onderwijs verdiept deze doelen wat verder door er passend onderwijs voor jongeren aan toe te voegen.

Het nationaal onderwijsplan moet in hoofdlijnen richting geven aan het onderwijs in zijn totaliteit en geeft tevens de richting aan voor het realiseren ervan. Daarbij gaat het niet alleen om de korte termijn, maar ook om de middellange en lange termijn.
De volgende stap in het proces is om de visie en de missie van het onderwijsplan vast te stellen. Hierbij is volgens Directie Onderwijs de inbreng van alle betrokkenen noodzakelijk. Scholen, instanties op het gebied van onderwijs en andere relevante instellingen zullen worden uitgenodigd mee te praten en te adviseren over het beste onderwijs voor Aruba.
Wanneer het onderwijsplan vorm heeft gekregen, zullen deze belanghebbenden weer benaderd worden, om het uiteindelijke concept van commentaar te voorzien.

Construccion di caretera den Zona Comercial na Pos Abao

E construccion di caretera den zona comercial na Pos Abao ta bayendo bon. Esaki Minister drs. Marisol Lopez-Tromp a informa. Un bon infrastructura ta esencial pa desaroyo di tur zona na Aruba, especialmente zonanan comercial unda e grado di uso diario ta mas halto.
Gabinete Oduber IV ta conciente cu un bon infrastructura por atrae y stimula inversionnan, desaroya comercio y industria. Pues, por ehempel nos por a mira cu desde e prome caretera den zona comercial na Pos Abao a keda finalisa na 2003 hopi negoshinan comercial a bin acerca.

Nos red di caretera ta hunga un rol vital den e crecimento y desaroyo di Aruba. E ta e unico forma di mobilisacion disponibel y eficiente di persona, producto y servicio. Un otro aspecto cu constantemente ta hunga un rol den construccion di caretera ta e calidad di e caretera. E obhetivo di Gobierno ta pa construi careteranan di un calidad halto cu por dura hopi aña y cu por sostene uso diario, solo, biento, awa, etc. Pues, e calidad di e caretera mester por duna comfortabilidad na e usuario.

Atraves di planificacion cuidadoso e capacidad di e red di caretera continuamente ta keda amplia por medio di construccion di careteranan nobo, rotonde na crusadanan di hopi trafico y mehoracion na situacion di caretera existente.



Tilburg cu exposicion di Segundo Guera Mundial den Caribe

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a asisti na e presentacion oficial di e exposicion 'Wereldoorlog in de West', cu ta forma parti di e proyecto 'Tilburg en de West – hand in hand door de geschiedenis'.

E programa a cuminsa cu un discurso di burgemeester suplente di Tilburg sra. Els Aarts cu a bisa di ta contento cu presencia di representantenan di Surnam, Antia y Aruba. Sra. Aarts a elabora ariba e lasonan estrecho cu ta existi entre Tilburg y Antia y Aruba, principalmente cu e presencia di e Fraternan di Tilburg cu pa decadanan a traha den enseñansa na Corsow.
Cu e proyecto aki e poblacion di Tilburg lo por haya mas informacion tocante e comunidad Antiano y Arubano bibando na Tilburg.

Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia tambe a duna su apoyo na e proyecto aki. E mandatario a bisa di ta spera cu e exposicion aki por conduci na mas conocemento di historia aki na Hulanda. Tambe riba e papel cu e islanan y nan poblacion a hunga den tur susedido cu ta toca Reina Hulandes. Esaki mester por conduci na un mihor entendimento di e lasonan entre partnernan den Reino pa awor y pa den futuro.

Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes a tene un discurso unda ela menciona diferente susedidonan durante di Segundo Guerra Mundial den cual Aruba a pasa aden. Como cu e refeneria di LAGO a produci hopi di e kerosine cu e wordo usa pa e aliadonan den nan bataya pa liberacion di Europa, e refineria a bira un punto di atake pa submarinonan Aleman. Esaki a trece cune cu diferente tanqueronan a wordo destrui y hopi persona – entre nan Arubanonan – a perde nan bida tanto ariba laman como ariba tera. Sr. Croes a enfatisa ariba e importanica di e exposicion pa concientisacion di e poblacion Hulandes Europeo ariba e papel y contribucion cu Aruba tabata tin den e Segundo Guerra Mundial. Finalmente e mandatario a bisa di ta haya hopi importante cu na scolnan na Hulanda mas atencion mester wordo duna na contribucion di e islanan den Caribe, principalmente e contribucion di Aruba, pa e accionnan di e forza aliado den nan lucha pa liberacion di Hulanda.
Na final sr. Roy Pieters di OCAN y alabes miembro di e 'Comité van Aanbeveling' a haci entrega di e poster di e exposicion na sra. Els Aarts. E exposicion mes lo tuma lugar den luna di October/November di e aña aki.

Oproep

Reünie oud collega's (Antilianen en Arubanen) die in de jaren 1965-1970 door de Fokker Fabrieken met een contract naar Nederland zijn gehaald om aldaar te werken. Voor informatie kunt u contact opnemen met George Candelaria via hetzij telefoonnummer 020-6159164 of via het email-adres: g.f.candelaria@hotmail.com

Diploma Internacional Business Management Study voor Jemiré Laclé en Marc Tromp



De twee Arubaanse studenten Jemiré Lacle en Marc Tromp hebben onlangs hun diploma gekregen voor hun studie Internacional Business Management Study aan de Haagse Hogeschool. Voor hun afstudeerproject hebben Jemiré en Marc samen met drie andere studenten uit hun klas een promotie campagne voor toerisme naar Libanon opgezet.

Marco Loopstok afgestudeerd



Onlangs heeft Marco Loopstok zijn bachelor of law ontvangen aan de Hogeschool van Leiden. In het studiejaar 2005-2006 heeft Marco met succes gedurende 10 maanden zijn stage afgerond bij de Arubaanse Stichting voor Kinderbescherming en Reclassering 1961. Marco heeft in zijn afstudeeronderzoek aandacht besteed aan het ontwikkelen van nieuwe arbeidsprocessen voor medewerkers van een re-integratiebureau. Hierbij werd de Wet Beschermingspersoonsgegevens toegepast. Uit zijn afstudeeronderzoek zijn een aantal aanbevelingen tot stand gekomen. Onder andere hoe een optimaal arbeidsproces bij de medewerkers van dit re-integratiebureau bevorderd kan worden. Deze aanbevelingen zijn door het re-integratiebureau ontvangen en zullen binnenkort toegepast worden in hun beleid.
Dit afstudeeronderzoek was een gezamenlijk project dat werd uitgevoerd door Marco, samen met Lizaima da Costa Gomez en Verna Heidsieck, twee studenten van de Hogeschool van Leiden met een Antilliaanse achtergrond.
Marco is van plan om de studie Notarieel Recht te gaan volgen aan de Universiteit van Amsterdam.

Dr. Van Kempen richt zich op letterkunde van Suriname, Antillen en Aruba

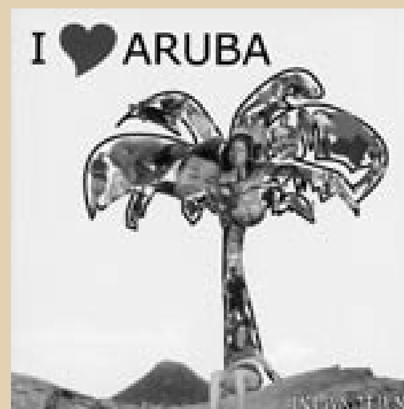
Dr. Michiel van Kempen (49) is benoemd tot bijzonder hoogleraar West-Indische letteren aan de Faculteit der Geesteswetenschappen van de Universiteit van Amsterdam (UvA). De leerstoel is ingesteld vanwege de Stichting Instituut ter Bevordering van de Surinamistiek en wordt mede mogelijk gemaakt door de Stichting Bert Schierbeekfonds. Het gaat om een nieuwe leerstoel.

Als bijzonder hoogleraar zal Van Kempen zich richten op onderwijs en onderzoek in de historische en hedendaagse letterkunde van Nederlands West-Indië. Hiermee wordt hij de eerste hoogleraar in Nederland die zich speciaal bezighoudt met de letterkunde van Suriname, de Nederlandse Antillen en Aruba uit verleden en heden.

Van Kempen is opgeleid als neerlandicus aan de Katholieke Universiteit Nijmegen en promoveerde in 2002 aan de UvA op het omvangrijke proefschrift Geschiedenis van de Surinaamse literatuur. Hij was werkzaam als docent in het vwo, hbo en wo in Nederland en Suriname. Daarnaast had hij verschillende functies op het gebied van de Caraïbische literatuur en cultuur, onder andere bij bibliotheken.
Van Kempen heeft een zeer ruime en brede onderzoekservaring. Zijn contacten in de wereld van de Caraïbische literatuur en cultuur zijn uitgebreid, zowel binnen Nederland als in het gebied zelf. Voor zijn studies op het gebied van de Surinamistiek ontving Van Kempen in 2004 de ANV-Visser Neerlandia-prijs.

De bijzondere leerstoel West-Indische letteren is de derde leerstoel bij de afdeling Neerlandistiek van de UvA op het gebied van de letterkunde van de voormalige gebiedsdelen van Nederland. Ook de leerstoel Zuid-Afrikaanse letterkunde en de leerstoel Koloniale en postkoloniale literatuur- en cultuurgeschiedenis, in het bijzonder van Oost-Indië, zijn aan de afdeling Neerlandistiek gevestigd. Door de combinatie van de drie leerstoelen kan een uniek studieprogramma aangeboden worden, waarin koloniale en postkoloniale aspecten van de Nederlandse literatuur in hun samenhang bestudeerd worden.

Van Kempen zal per september 2006 als bijzonder hoogleraar aantreden.



Prome cd pa The Islanders

**Dos Arubano biba na Hulanda pa studia door di e 'typisch hollands weer' hopi biaha paden produciendo nan propio musica. Awor cu nan estudio ta cla pronto nan ta regresa nan dushi isla Aruba. Nan CD cu ta hiba e titulo 'Islanders – I Love Aruba' tambe ta cla. E resultado ta un producto 100% original y door di Arubano cultiva. E cd ta consisti di 22 cancion, cu un duracion di 75 minuut di musica Arubano.
Interesadonan por tuma contacto via di email: the_islanders@hotmail.com**

Afscheidsreceptie Leo Harteveld



In Seaport Conference Center werd recent een afscheidreceptie gehouden voor Leo Harteveld, die als Vertegenwoordiger van Nederland in Aruba, na vier jaar teruggaat naar Nederland. De aanwezige ministers, parlementariërs en vertegenwoordigers uit de Arubaanse gemeenschap wenste Leo Harteveld en zijn vrouw het allerbeste toe met hun terugkeer naar Nederland. Tevens was er de gelegenheid om kennis te maken met de nieuwe Vertegenwoordiger van Nederland in Aruba de heer drs. Rens Knegt.

Op die avond werden toespraken gehouden door de Minister-president de heer Nelson Oduber en de directeur-generaal van het directoraat Koninkrijksrelaties van het ministerie van BZK, drs. Leon van Halder. Scheidende vertegenwoordiger van Nederland Harteveld heeft een ieder bedankt voor de samenwerking gedurende de periode dat hij als vertegenwoordiger van Nederland in Oranjestad werkzaam was.
De heer Knegt is momenteel nog werkzaam als voorzitter van de Stichting Limburgs Voortgezet Onderwijs. Daarvoor vervulde hij diverse functies bij overheid en bedrijfsleven. Hij was ondermeer plaatsvervangend directeur generaal Energie bij het ministerie van Economische Zaken, partner bij het consultancybureau Boer & Croon en directeur Business to Business bij Eneco Energie. De heer Knegt studeerde economie aan de Erasmus Universiteit te Rotterdam. Tijdens zijn studie was Knegt actief als journalist voor verschillende bladen en tijdschriften en maakte hij deel uit van de vakgroep 'macro-economische politiek' van de Erasmus Universiteit.

Benoemingen Gemeenschappelijk Hof van Justitie Nederlandse Antillen en Aruba

De Rijksministerraad heeft op voorstel van minister Pechtold voor Bestuurlijke Vernieuwing en Koninkrijksrelaties er mee ingestemd de heren mr. M.J.C. Koens, mr. J.T.G. Roovers, mr. J. Recourt en mr. P.E. de Kort voor te dragen als leden van het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van de Nederlandse Antillen en Aruba. De benoemingen gaan in op 1 augustus 2006.

De heer Koens is momenteel vice-president van het Gerechtshof te Den Bosch. De heer Roovers is nu rechter bij de rechtbank van Arnhem. De heer Recourt is rechter bij de rechtbank van Amsterdam. Zij krijgen als standplaats Aruba.
De heer De Kort is momenteel rechter bij de rechtbank van Maastricht en krijgt als standplaats Curaçao.

Delegacion di Quota ta representa Aruba exitosamente na Hulanda

Ministro Plenipotenciario sr. Frido Croes y señora, tabata huesped di honor na e banquete 'black tie' na e elegante yacht club Koninklijke Roei en Zeil Societeit "De Maas" na ocasion di instalacion di e directiva nobo di Districto 42 di Quota International.

Bou di liderazgo di gobernadora saliente di Quota su Districto 42, sra mr. Noris van Lis-Donata procedente di Aruba, a wordo teni exitosamente un conferencia di Districto na Rotterdam Hilton. Durante e conferencia tabata tin presentacion di e diferente clubnan cu a raporta ariba e trabounan di servicio charitativo cu nan ta desplega den nan respectivo comunidadnan.

Na e conferencia aki Judith Timber di Corsow a asisti como gobernadora entrante y Vivian Wever di Aruba a fungi como secretaris/tesorera. Di Aruba sra. Enid Croes-Marugg, den su calidad di Presidente entrante di Quota International, tambe tabata presente.

Di e directiva di Quota Club Aruba a participa presidente Lenny Theysen y vice presidente Alexia Semeleer. Otro miembronan formando parti di e delegacion di Aruba tabata Annemieke Dijkhout, Greta Posner y Suzy Maduro. Tambe a viaha como huespednan for di Aruba sr. Oiky Posner, sr. Koos van Lis, sr. Robert (Chobby) Croes y sr. Humphrey Theysen.
Tur e participantenan di Aruba a keda contento cu e presencia y e atencion di Ministro Plenipotenciario sr. Frido Croes na e banquete teni dor di Quota districto 42 na Rotterdam.

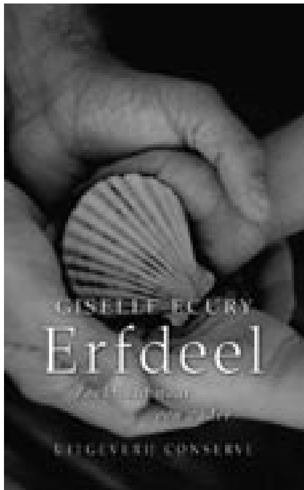
E Districto 42 ta unico den Quota International, pasobra e ta consisti di clubnan den cuater diferente pais : Aruba, Antia, Surnam y Hulanda, e paisnan na unda e idioma Hulandes oficialmente ta wordo usa.
E siguiente conferencia lo ta na Suriname na maart 2007.



Riba e foto ta mira señor Ministro Plenipotenciario Frido Croes y su distinguida señora hunto cu henter e delegacion di Quota International Aruba na Rotterdam.

Boek Erfdeel van Giselle Ecury op de markt

Recent is bij uitgeverij Conserve de nieuwe roman van de Arubaanse schrijfster Giselle Ecury 'Erfdeel' uitgekomen. De roman 'Erfdeel' gaat over Carmen Gonzalez, die geboren is op één van de eilanden in de caribische zee als dochter van een Antilliaanse vader en een Nederlandse moeder. Als zij zes jaar is, vertrekt de vader met de Noorderzon. Samen met haar moeder bouwt zij in Nederland een nieuw bestaan op, alsof er geen verleden is geweest. Van haar vader wordt nooit meer iets vernomen. Dan ontmoet zij als jonge, gehuwde vrouw de sopraan Clara van Schoonhoven. Wat bindt hen? Is het hun beider kinderloosheid? Nog voordat zich daadwerkelijk een nauwe vriendschap tussen de vrouwen kan ontwikkelen, maakt Carmen op eigen kracht een aantal belangrijke keuzen. Dan krijgt zij plotseling via een heel andere invalshoek alsnog inzicht in het mysterie rond haar verdwenen vader.



Giselle Marie Ecury werd in 1953 geboren in Aruba. begin 1960 vertrok het gezin naar Nederland, waar haar moeder vandaan kwam. Hoewel zij daar heel Hollands werd opgevoed, ontkwam zij niet aan de Arubaanse invloeden van haar Arubaanse vader en aan die van haar achtergrond.
Bij Conserve publiceerde ze in mei 2005 de dichtbundel 'Terug die tijd – Herinneringen aan dementie'.
Erfdeel van Giselle Ecury
ISBN 90-5429-224-5

Debuut cd gitarist Marlon Titre

Recent is de debuut cd 'Marlon Titre Chitarra', van de jonge Arubaanse gitarist Marlon Titre uitgekomen. Titre heeft de cd in maart dit jaar opgenomen in de studio's van MAP (Musicisti Associati Produzioni) in Milaan. Deze cd-opname is aan Titre aangeboden omdat hij de eerste prijs had gewonnen in het prestigieuze internationale klassieke gitaarconcours 'Michele Pittaluga' 2005 in Alessandria, Italië.



Op de cd staan werken van onder andere Isaac Albéniz en Antonio Lauro. Via de website http://www.marlontitre.com/ kan men de cd-cover bekijken, luisteren naar muziekfragmenten van de cd en de cd bestellen. De komende maanden is Marlon Titre op promotietournee door Nederland, Italië, de Verenigde Staten, Oostenrijk, Tsjechië en Slowakije.
Titre behaalde in 2004 voor zijn gitaarrecital bij het examen 'Bachelor of Music' aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag de uitzonderlijke beoordeling '9,5 met onderscheiding'.
Begin mei 2006 overtrof Marlon deze prestatie met zijn gitaarrecital bij het examen 'Master of Music' aan het Koninklijk Conservatorium. De jury gaf voor het examen de beoordeling '10 met onderscheiding'. Het is pas de tweede keer in de geschiedenis van het Koninklijk Conservatorium dat een eindexamen voor gitaar met het cijfer '10' wordt bekroond.
Het aanwezige publiek beloonde de veelbelovende gitarist met een staande ovatie voor het examenconcert.

Remigreren naar Aruba met uitzicht op vast contract en woonruimte!

De economische groei van Aruba komt onder druk te staan doordat de vraag (naar arbeiders) niet in overstemming is met het aanbod (werkzoekenden, schoolverlaters). A2 Management en Consultancy BV (hierna te noemen A2) vernam dit gegeven na een aantal gesprekken gevoerd te hebben met vertegenwoordigers van de Arubaanse overheid, olieraffinaderij Valero en Marriot, tijdens een bezoek aan Aruba in 2005. Daarnaast kwam tijdens de gesprekken aan de orde dat een van de drijvende pijlers van de Arubaanse economie, te weten het toerisme, ook steeds verder onder druk komt te staan door het tekort aan arbeidskrachten. Het aantrekken van een steeds groter wordende groep buitenlandse arbeidskrachten bevalt de Arubaanse regering niet. Vanuit Aruba is de vraag gesteld aan A2 om te komen met een oplossing voor bovengeschetst probleem.

A2 stelde de discrepantie vast tussen de werkloosheid op Aruba 3% (= theoretische interne aanbod) en de werkloosheid onder Arubanen en Antillianen in Nederland maar liefst 16%.
Eenmaal terug in Nederland heeft A2 samen met de gemeente Amsterdam het idee verder ontwikkeld om door middel van een terugkeer project de vraag naar autochtonen arbeidskrachten op Aruba op te lossen. Zo krijgen Arubanen en Antilianen die met weinig perspectieven in Nederland verblijven, weer zicht op een betere economische en in het verlengde daarvan sociale toekomst, met huisvesting op Aruba, daarbij inbegrepen.

Ook voor Arubanen en Antillianen met een baan die weer terugverlangen naar een andere kwaliteit van leven bestaat de mogelijkheid om deel te nemen aan het project.

De Arubaanse regering: Selimar (afvalverwerking en groenvoorziening), raffinaderij Valero en het Marriott hotel nemen deel aan het remigratieproject.
Inmiddels is de eerste kandidaat naar Aruba vertrokken. Zij werkt in het Marriot hotel.
Het gaat om banen in de bouw, toerisme en techniek. Zoals: housekeeping, beveiliging, lasser, metselaar, timmerman.

Het pilotproject is van start gegaan met banen in de toerismebranche. Op termijn gaat het om 650 banen in het toerisme daarnaast is er vraag vanuit de arbeidsmarkt naar een grote diversiteit aan opleidingsniveaus. Thans hebben meerdere gemeenten in Nederland belangstelling getoond om deel te nemen aan het project.

A2 biedt ook hulp bij het realiseren van sociale woningbouw op Aruba. Hiertoe zijn de besprekingen met de Arubaanse regering, FCCA en Nederlandse woningbouwcorporaties in volle gang. De wachttijden lopen nu op tot 7 jaar. Enerzijds wordt met de bouw van sociale woningen de meest behoeftige bevolkingsgroep geholpen. Anderzijds kunnen de deelnemers aan het remigratieproject ook aanspraak maken op een deze woningen. In plaats van verdringing is er dan sprake van verruiming op de Arubaanse woningmarkt.

DWI screent of betreffende kandidaat geschikt is. De kandidaat is Antilliaan en bij voorkeur Aruban. Maar ook overige kandidaten met een Nederlands paspoort zijn inzetbaar. De intake en trajectbegeleiding wordt door het DWI verzorgd. Daarnaast biedt de gemeente Amsterdam ondersteuning met het regelen van alle formaliteiten.
De intake van kandidaten met een baan of belangstellenden die een uitkering ontvangen in een andere gemeente dan Amsterdam wordt door A2 uitgevoerd. Op Aruba wordt de begeleiding door professionals van A2 consulenten verzorgd.
Tijdens de werkstage heeft de kandidaat beschikking over een tijdelijke, zelfstandige woning. Na een succesvolle werkstage biedt A2 hulp bij het vinden permanente woonruimte.

Procedure
– De kandidaat volgt in Nederland een bij- of omscholingstraject van maximaal 3 maanden.
– Vervolgens krijgt betrokkene een werkstage contract aangeboden voor een halfjaar, met begeleiding.
–– Tenslotte de keuze: terug naar Nederland/gezinshereniging, met een vast contract en woonruimte.

Promotie mr. A.G. (Mito) Croes

Koninkrijk der Nederlanden moet partnerschap tussen rijksdelen worden

Onlangs is aan de Universiteit van Tilburg mr. Mito Croes cumlaude gepromoveerd met zijn proefschrift 'De herdefiniëring van het Koninkrijk'. In december 2004 is herdacht dat vijftig jaar eerder het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden werd getekend. Volgens promovendus Mito Croes ontbrak er vanaf het begin een visie over de toekomst van het Koninkrijk. In zijn proefschrift geeft hij daartoe enkele aanzetten. Ook de relatie tussen de 'West' en de Europese Unie komt daarbij aan de orde.

Het Statuut, de hoogste constitutie van het Koninkrijk, beschrijft de staatsrechtelijke verhoudingen tussen Nederland en de 'West'. Het bevat zowel elementen van een dekolonisatieregeling als van een oprichtingsdocument voor een nieuw Koninkrijk. Achteraf gezien wordt het als een probleem beschouwd dat het Statuut niet is gebaseerd op gemeenschappelijke belangen die ten grondslag moesten liggen aan het nieuwe Koninkrijksverband. En er was geen visie geformuleerd over hoe de samenwerking zich in de toekomst zou moeten ontwikkelen. De Koninkrijksbanden knelden van meet af aan. Inmiddels hebben globalisering, interdependentie en mondiale concurrentie nieuwe verhoudingen gecreëerd. Nederland maakt deel uit van de Europese Unie en het is nog onduidelijk wat dat precies betekent voor de eilanden en haar bewoners.

Ondanks het feit dat Nederland decennia lang heeft getracht de Caribische rijksdelen onafhankelijk te maken, denken de eilandbewoners dat Nederland juist de koloniale verhoudingen weer wil invoeren. En kenden de eilandbewoners begin jaren vijftig van de vorige eeuw nog een hoger bruto nationaal product per capita dan in Nederland, nu is dat helemaal omgedraaid. Ook dat steekt. Dat heeft weer geleid tot een forse emigratiestroom uit de Antillen, die nieuwe spanningen binnen het Koninkrijk scheppen. Volgens Croes kan dit debat alleen worden doorbroken door uit te gaan van een fundamenteel andere, toekomstgerichte optiek. Na een halve eeuw zijn de gezamenlijke koloniale erfenis en de eventueel daarop gebaseerde gevoelens van schuld en piëteit, zo die ooit hebben bestaan, geen deugdelijke basis meer voor de toekomstige samenwerking binnen het Koninkrijk. Intussen hebben alle rijksdelen te kennen gegeven de staatkundige samenwerking te willen bestendigen.

Juist nu is er behoefte aan een nieuw perspectief, stelt Croes, aan een gezamenlijke coherente toekomstgerichte visie hoe het Koninkrijk van de 'knellende banden' geherdefinieerd kan worden als een Koninkrijk dat (in het belang van alle rijksdelen) kan functioneren als een strategisch partnerschap. Daarvoor is het noodzakelijk om gezamenlijk, los van de historische frustraties en geabstraheerd van de huidige knellende banden, de kaders te bepalen waarbinnen het Koninkrijk en de rijksdelen in de toekomst zullen functioneren. Daarnaast dienen ook de belangen die de rijksdelen bij de toekomstige samenwerking binnen Koninkrijksverband kunnen hebben worden vastgesteld. Uitgangspunt daarbij is: partnerschap, want dát creëert synergie. Het 'eigenbelang' van Nederland zit in de strategische locatie van de eilanden, tussen Noord- en Latijns-Amerika in. Die ligging kan de handelsbelangen van Nederland ten goede komen. Alle rijksdelen moeten strategische beslissingen gaan nemen over de toekomstige samenwerking in Koninkrijksverband. De Caribische rijksdelen staan hierbij ook voor de lange-termijn keuze ten aanzien van hun relatie met de EU. Pas als er tussen de rijksdelen politieke consensus bestaat over het nieuwe perspectief voor het Koninkrijk kan de juridische uitwerking aan bod komen.

Mr. A.G. (Mito) Croes (1946, Aruba) studeerde Nederlands recht aan de toenmalige Katholieke Hogeschool Tilburg. Hij was o.a. belast met de leiding van het Departement Staatkundige Structuur Eilanden van de Nederlandse Antillen en wetenschappelijke hoofdmedewerker staats- en bestuursrecht aan de Universiteit van de Nederlandse Antillen.

(Bron: Persbericht Universiteit van Tilburg)

Exposicion di artistanan Arubano na Groningen

Un gran cantidad di artistanan Arubano a tene un exitoso exposicion na e cuidad di Groningen, Hulanda. E exposicion a wordo inaugura pa Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes. E proyecto aki a forma parti di celebracion di Aña di La Reina organisa pa Oranjevereniging di Groningen.

Sr. Croes a bisa na e apertura di ta orguyoso di apoya y admira obranan asina bunita di nos artistanan Arubano na Hulanda. E mandatario tabata tin elogio specialmente pa hobennan cu ta demostra nan talento, haciendo un tremendo trabao pa nomber di nos pais Aruba.
E artistanan cu a participa na e exposicion tabata Ida Kock, ruman di e famoso pintor Jenny Kock. Ida su arte ta joyas exclusivo, traha na man a base di su mesun creacion. E materialnan principal cu Ida ta usa ta entre otro piedranan Swarovski (crystal) y un perla special cu na Hulanda ta wordo yama perla di glas. E exposicion di Ida tabata hopi exitoso; tur joyas cu a wordo exibi a wordo bendi.
E hoben artista Mauri Fortin a capta atencion di e publico cu su cuadranan abstracto. Inspiracion di Mauri pa su caudranan ta bin di cosnan cu e ta pasa aden y di personanan cu e ta topa den su bida diario. Color principal cu e ta usa ta cora kima.
Andre Kock, studiante docente geografia na Hogeschool Utrecht, ta pinta principalmente paisahenan Arubano. Su cuadranan a yama hopi atencion; hasta e representante di ABN AMRO na Groningen a keda impresiona y ta pensa pa cumpra un di su caudranan, mirando cu ABN AMRO pa hopi aña tabata activo na Aruba.
Otro hoben tambe conoci bou di Arubanonan ta Danilo Geerman.



Su inspiracion ta refleha hopi di su pensamento di su pais Aruba, ya cu semper e colornan cu ta domina den su pinturanan ta e colornan di bandera di Aruba.
Un di e gran artistanan cu Aruba a produci ta Gustave Nouel. Su obranan ta conoci tanto na Aruba como den exterior. Pa e exposicion aki Gustave a exihibi pinturanan cu tema di Cas Real. Specialmente e pintura di Prinsesa Maximá tabata e cuadra mas gusta durante di e exposicion di Gustave Nouel.

Exitoso torneo di tennis Arubastation 2006

Kenrick Wong y Joanne Arends a gana respectivamente como tenista masculino y femenino e torneo di Arubastation Tennis Challenge 2006 cual a tuma lugar na centro deportivo Borchland na Amsterdam. Den e partido dobbel a gana e duo Henry Schut y Steven Chong. E final mix dobbel a keda gana pa Shenneline Ras y Ramphis Tromp. Un total di 24 deportista Arubano, Antiano y Hulandes Europeo a tuma parti na e torneo aki.



E grupo di tenistanan femenino a consisti di Joanne Arends, Madicken Dekkers, Shenneline Ras, Darlene Falconi, Nikita Noordstar, Cindy Hudson, Jurly Pieternella y Giselle Dawson.

E grupo di tenistanan masculino a consisti di Medwin Croes, Mark Nieuwenhuyse, Norvin Croes, Jordan Every, Jeremy Croes, Bas van Kouwen, Fabian Niessen, Ricky Wernet, Henry Schut, Ramphis Tromp, Kenrick Wong, Marvin Odor, Eelke Rijpstra, Anton van Blijswijk, Gary Hollander y Stephen Chong.

Rembrandt inspireert Arubaanse kunstenaar

Van Kasteel Keukenhof heeft de Arubaanse kunstenaar Gustave Nouel de opdracht gekregen een speciaal schilderij te maken van de meest actieve medewerkers en het bestuur van het landgoed Keukenhof.



Gedurende het Pinksterweekeinde had Gustave Nouel, de Deventer kunstschilder uit Aruba, een geslaagde live snelschilder performance gerealiseerd op Landgoed Keukenhof te Lisse, waarbij de sfeer en de bezoekers van de kunstmanifestatie en Pioenrozen show werden vereeuwigd.

Nouel heeft nog een aantal projecten lopen waaronder voor het Arubaanse kantoorbedrijf ANTRACO, Multimedia International en Acces Art Gallery in Aruba. Schilderijprojecten voor de Arubaanse Overheid moeten nog worden afgerond.
Eind juni vertrok Nouel naar Aruba voor een live schilderperformance geïnspireerd op de viering van 400 jaar Rembrandt, met als inspiratiebron een zelfportret van het grootste schildergenie van het Koninkrijk der Nederlanden. Ook workshops over zijn eigentijdse visie betreffende de Rembrandt schildertechniek zal Nouel geven op Aruba zoals hij die in Nederland ook geeft.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

❒ Nieuwe abonnee

❒ Adreswijziging

❒ Opzegging

(hokje aankruisen dat van toepassing is)

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door TGP Post wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailinglist afgevoerd.

- Bent u nog geen abonnee en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

Dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

Arubahuis, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag

Naam en voorletters: ______________________

Adres: ______________________

Postcode: __________ Woonplaats: ______________________

Telefoon: __________ Indien verhuisd oude adres opgeven: ______________________

____